ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 15 mars 1990, d'une demande d'avis sur un arrêté ministériel "relatif au recrutement de traducteurs-réviseurs à la Régie des Télégraphes et des Téléphones", a donné le 23 avril 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 15 maart door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de aanwerving van vertalers-revisors bij de Regie van Telegrafie en Telefonie", heeft op 23 april 1990 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

La fin de l'alinéa 2 doit être rédigée comme suit : "... notamment l'article 6, 5E, et l'article 8 modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1989;".

DISPOSITIF.

Article 2.

1. Dans la phrase introductive, les mots "de même importance" doivent être omis. Ils sont effectivement en contradiction avec l'article 4, alinéa 1er, dont la deuxième phrase prévoit qu'en cas d'égalité de points, les lauréats sont classés selon le nombre de points obtenus à la première épreuve.

2. Au B, alinéa 1er, il est prévu qu'un texte est mis à la disposition de chaque candidat, tandis que l'alinéa 2 dispose que les candidats ne peuvent pas prendre de notes pendant la lecture du texte.

Si l'intention de l'auteur du projet est de mettre un texte à la disposition du candidat, lequel ne peut prendre aucune note pendant qu'il procède lui-même à la lecture de ce texte, il y a lieu de rédiger les alinéas 1er et 2 d'une manière plus précise.

Article 3.

Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les candidats doivent obtenir, dans l'épreuve A, soixante pour cent des points pour chacune des épreuves, et obtenir soixante pour cent des points dans l'épreuve B.

Dès lors, par souci de précision, mieux vaudrait écrire : "... le candidat qui a obtenu soixante pour cent des points dans chaque épreuve et partie d'épreuve du concours".

AANHEF.

Het slot van het tweede lid moet als volgt gesteld worden : "... inzonderheid op artikel 6, 5E, en op artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1989;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

1. In de inleidende zin, moeten de woorden "met dezelfde graad van belangrijkheid" weggelaten worden. Zij zijn kennelijk in tegenstrijd met artikel 4, eerste lid, waarvan de tweede zin bepaalt dat bij een gelijk puntenaantal de geslaagden gerangschikt worden volgens het aantal punten behaald voor het eerste gedeelte.

2. Onder punt B, eerste lid, wordt voorgeschreven dat een tekst ter beschikking van elke kandidaat wordt gesteld, terwijl het tweede lid stelt dat de kandidaten geen aantekeningen mogen maken tijdens het lezen van de tekst.

Als het de bedoeling is van de steller van het ontwerp een tekst ter beschikking te stellen van de kandidaat, die geen enkele aantekening mag maken terwijl hijzelf de tekst leest, dan bestaat er grond om het eerste en het tweede lid duidelijker te stellen.

Artikel 3.

Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, moeten de kandidaten in gedeelte A zestig ten honderd van de punten voor elk gedeelte behalen en zestig ten honderd van de punten voor het gedeelte B.

Dientengevolge, schrijve men ter wille van de duidelijkheid : "... de kandidaat die zestig ten honderd van de punten behaald heeft voor elk gedeelte en voor elk onderdeel van het vergelijkend examen".

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. FINCOEUR.